

ИНВАРИАНТНЫЕ СВОЙСТВА ТЕРМИНОСИСТЕМ И ОСОБЕННОСТИ ПРОЯВЛЕНИЯ В НИХ ПРИЗНАКОВ ФУНДАМЕНТАЛЬНОГО ИЛИ ПРИКЛАДНОГО ХАРАКТЕРА

Хамсат Абасовна Акаева

канд. пед. наук, доцент,

Грозненский государственный нефтяной технический университет

им. М.Д. Миллионщикова

Аннотация. Статья посвящена проблемам терминологии и сделана попытка определить каково ее место в системе языка. Представлена роль терминологии в историческом развитии общества.

Abstract. The article is devoted to the problems of terminology and was made the attempt to work out criteria differentiation applied fundamental term system. It was shown the role of the terminology on developing society.

Ключевые слова и фразы: терминология, термин, прикладная и фундаментальная терминосистема.

Key words and phrases: terminology, term, applied and fundamental term system.

С возрастанием значения и усилением роли науки в современном обществе, когда расходы на нее начинают составлять уже заметную часть национального дохода в развитых странах, вопрос об определении места фундаментальных и прикладных исследований приобретает не только чисто теоретическое, но и практическое, социально-экономическое значение.

Прежде чем перейти непосредственно к теме. Нам необходимо напомнить что, *термин* - это стилистически нейтральное слово, словесный комплекс или аббревиатура, имеющие четкую сферу применения, логическую и предметную направленность, и характеризующиеся однозначностью и отсутствием экспрессивности. В отличие от слова термин является более узким выражением действительности, не допускающим многозначности. Каждый термин - это слово или словесный комплекс, но не каждое слово - термин.

А организованная совокупность терминов определенной области знания - *терминосистема*.

Терминосистемы обладают универсальными и индивидуальными особенностями [1;8]. Терминосистема характеризуется следующими инвариантными свойствами, которые выделяют М.Н. Лату и О.А. Алимуратов: *системностью*, поскольку все ее составляющие носят системный характер, *функциональностью*, так как ее компоненты используются для вербализации понятий в рамках конкретной области знания, *структурным многообразием*, поскольку термины, входящие в ее состав, различаются по структурным типам, *свободой номинации*, вследствие чего терминологические единицы, характеризуются различными способами и особенностями терминообразования, *принадлежностью картине мира*, поскольку означиваемые терминологическими единицами понятия формируют фрагмент научной картины мира, который сопряжен со смежными ему фрагментами, *условностью границ*, проявляющейся в активном взаимодействии терминов данного корпуса с другими терминами физики и – как следствие – в изменчивости единиц терминосистемы.

Важным аспектом данного исследования, равно как и нашей концепции в целом, является тот факт, что установление и описание фундаментального или прикладного характера терминосистемы не складывается на основе какого-либо одного критерия, который бы имел решающее значение или позволял бы сделать однозначное умозаключение об особенностях той или иной терминосистемы [2]. Лишь *комплексный анализ таких критериев в их совокупности* может свидетельствовать о *большей степени проявления признака фундаментального или прикладного характера*, что предоставляет возможность для рассмотрения терминосистемы с разных сторон и для выявления ее отличительных черт.

Первым из значимых для определения характера терминосистемы критериев является возраст системы научного знания, что в определенной степени коррелирует с выделяемым М.Н. Лату и О.А. Алимуратовым возрастом терминосистемы как ее индивидуальным (вариативным) свойством. В соответствии с результатами более ранних исследований, проведенных нами [2;3], значительный возраст системы научного знания и входящих в ее состав понятий в большей степени отражает фундаментальный характер, нежели прикладной. Прикладным характером обладают значительное количество молодых терминосистем, хотя и здесь имеются определенные исключения, и данная закономерность скорее отражает общую тенденцию. Принято считать что, становление классической механики как науки принято связывать с именами Г. Галилея и И. Ньютона, однако корни ее развития и формирования понятий уходят в III век до н.э. и связаны с проблемами, которые возникали при строительстве, ремесленном производстве, судоходстве и военном деле [12; 11; 4]. Соответственно, первые концепции классической механики возникали в контексте решения *прикладных* задач, но ввиду того, что такие концепции обладали большой объяснительной силой, они достаточно быстро приобретали *фундаментальный* характер. В свете вышесказанного нельзя не упомянуть и такой параметр, как *наличие прототерминов*,

повившихся до формирования официальной науки. Их наличие, полагаем, также указывает на фундаментальный характер терминосистемы.

Представляется, что наличие различных, в большей степени теоретических, разделов и областей науки – терминов – также может свидетельствовать о ее фундаментальном характере. Так, классическая механика включает в себя *статику* (*Statics*), в рамках которой рассматривается равновесие тел, *кинематику* (*Kinematics*), изучающую геометрическое свойство движения, не вдаваясь в подробности по анализу его причин, а также *динамику* (*Dynamics*), которая уже учитывает причины возникновения движения (см. Рис. 4).

Если принять во внимание формальное математическое описание классической механики, то выделяются: *ньютоновская механика* (*Newtonian mechanics*), *лагранжев формализм / лагранжева механика* (*Lagrangian mechanics*), *гамильтонов формализм / гамильтонова механика* (*Hamiltonian mechanics*), *формализм Гамильтона-Якоби / механика Гамильтона-Якоби* (*Hamilton-Jacobi mechanics*) [8; 7; 6; 5 и др.].

С точки зрения изучаемых объектов различают следующие разновидности классической механики: *механика небесных тел / небесная механика* (*Celestial Mechanics*), имеющая дело со звездами, планетами и другими небесными телами; *механика сплошных сред* (*Continuum Mechanics*), изучающая такие материалы, как жидкости и газы; *релятивистская механика* (*Relativistic Mechanics*), включающая специальные и общие теории относительности, описывающая тела, двигающиеся со скоростью, близкой к скорости света; *статистическая механика* (*Statistical Mechanics*), которая охватывает диапазон от отдельных атомов и молекул до макроскопических объектов и объемных термодинамических свойств материалов [https://en.wikipedia.org/wiki/Classical_mechanics]

В работах Архимеда получила первоначальное развитие статика, составившая один из важнейших разделов классической механики в будущем. Именно в этот период были описаны и делимитированы понятия, передаваемые терминами *lever-рычаг* (*Archimedes' lever – рычаг Архимеда*), *leverrelation – правило рычага*, *law of the lever – закон рычага*, *principle of buoyancy – принцип плавучести*, *physical law of buoyancy – физический закон плавучести* (*Archimedes' principle – принцип Архимеда*), *inclined plane / oblique plane – наклонная плоскость*, *block – блок*, *wedge – клин*, *screw – винт* (*Archimedes's screw – архимедов винт*) [Pickover, 2008; https://en.wikipedia.org/wiki/List_of_things_named_after_Archimedes] и др.

Однако основные законы механики в том виде, в котором они известны нам сейчас, начали формулироваться только с XVII в. Началом данного процесса традиционно принято считать работы Г. Галилея, в которых, в частности, был обоснован один из основных кинематических законов [10]. Таким образом, прослеживается определенная *этапность* в формировании корпуса терминологической лексики по мере развития научного знания и выделения новых понятий.

Список литературы

1. Алимуратов О.А., Лату М.Н. К вопросу об универсальных и индивидуальных характеристиках терминосистем (на материале англоязычной военно-исторической терминологии) // Язык. Текст. Дискурс. 2008. № 6. С. 250-255.
2. Акиева З.У. Основные когнитивные диахронические особенности строительной терминологии // Филологические науки. 2016. № 1. С. 10-15.
3. Акиева Х.А., Алимуратов О.А. О некоторых системных критериях разграничения фундаментальных и прикладных терминологий // Российский гуманитарный журнал. 2016. Т. 5. № 2. С. 200-211.
4. Акиева Х.А., Алимуратов О.А., Лату М.Н. Прикладные и фундаментальные терминосистемы как взаимокоррелирующие вербальные основы профессиональной коммуникации: к постановке проблемы // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2014. № 3. С. 40-45.
5. Архимед. Механика. Основные законы. Изд.12. М.: Бином, 2015. 312 с.
6. Бравлев В.Ф. Основы теоретической механики. М.: Физматлит, 2001. 319 с.
7. Борохоров Л.В., Шабанов С.В. Гамильтонова механика калибровочных систем. М., 1997. 292 с.
8. Борохоров Л.В., Шабанов С.В. Гамильтонова механика калибровочных систем. Изд. стереотип. М.: URSS. 2013. 296 с.
9. Авербух К.Я. Общая теория термина. М.: Издательство МГОУ, 2006. 252 с.
10. Рынкин Ю.В. Лагранжев формализм и достаточные условия оптимальности. М., 1987. 60 с.
11. Drake S. Galileo: A Very Short Introduction. Oxford: Oxford University Press, 2001. 155 p.
12. Truesdell, C. Essays in the History of Mechanics. Berlin, Heidelberg: Springer Berlin Heidelberg, 1968.
13. Wasserman R.H. Tensors and Manifolds: With Applications to Mechanics and Relativity. New York: Oxford University Press, 1992. 428 p.

е
о
р
и
и

и

п
р
а
к